

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Литвинко Михаил Васильевич
Должность: ректор
Дата подписания: 15.09.2022 15:01:20
Уникальный программный ключ:
7b4626ed715f9e1791070efac712988bb63ba52d

Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования
«ЕКАТЕРИНОДАРСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»
Екатеринодарской и Кубанской епархии
Русской Православной Церкви

УТВЕРЖДЕНО

Решение Ученого Совета
Екатеринодарской духовной
семинарии
Протокол № 1
От «31» 08 20 21 г.

УТВЕРЖДАЮ


и. о. заведующего кафедрой
библеистики
перей Михаил Ерёмин
«_____» 2021 г.

Рабочая программа дисциплины
«ДРЕВНЕЕВРЕЙСКИЙ ЯЗЫК»
Факультатив

Направление подготовки
подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций

уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Форма обучения
очная

Краснодар
2021

Рабочая программа разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования специалиста в области православного богословия (семинария), утвержденным определением Священного Синода Русской Православной Церкви от 21 августа 2007 г., в соответствии с Единым учебным планом бакалавриата духовных учебных заведений Русской Православной Церкви (утверждён 26 декабря 2018 года Высшим Церковным Советом Русской Православной Церкви) и основной образовательной программы подготовки бакалавров.

Составители: _____ кандидат богословия, к.ф.н.
(подпись) протоиерей Кирилл Коршунов
(научная степень, сан, Ф.И.О)

Рецензент(ы):

_____ иерей Михаил Ерёмин
(подпись) (научная степень, сан, Ф.И.О)

_____ (подпись) (научная степень, сан, Ф.И.О)

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры библеистики « _____ » _____ 20__ г., протокол № _____.

и. о. зав. кафедрой _____ иерей Михаил Ерёмин

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого Совета Екатеринодарской духовной семинарии « _____ » _____ 20__ г., протокол № _____.

Ученый секретарь _____ иерей Максим Ханов
(подпись)

Содержание программы

| | |
|---|----|
| 1. Пояснительная записка..... | 4 |
| 1.1. Предмет (введение) дисциплины | 4 |
| 1.2. Цель и задачи изучения учебной дисциплины | 5 |
| 1.3. Место дисциплины в профессиональной подготовке выпускника | 5 |
| 1.4. Требования к уровню освоения содержания курса | 5 |
| 2. Тематическое содержание дисциплины | 6 |
| 3. Трудоёмкость дисциплины (в часах) | 7 |
| 4. Учебно-тематический план занятий..... | 8 |
| 5. Список источников и литературы по курсу | 9 |
| 5.1. Основная библиография..... | 9 |
| 5.2. Рекомендуемая литература (дополнительная)..... | 9 |
| 5.3. Электронные ресурсы..... | 10 |
| 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и аттестации по итогам освоения дисциплины | 10 |
| 6.1. Формы контроля освоения содержания дисциплины | 10 |
| 6.2. Примерные вопросы для коллоквиума | 10 |
| 7. Планы семинарских (практических) занятий..... | 11 |
| 7.1. Пояснительная записка..... | 11 |
| 7.2. Тематика практических занятий..... | 12 |
| 8. Материально-техническое обеспечение | 14 |

1. Пояснительная записка

1.1. Предмет (введение) дисциплины

Предмет дисциплины «Древнееврейский язык» определяется исходя из основной образовательной программы и учебного плана профессиональной образовательной программы, реализуемой в ЕДС, и для студентов II курса бакалавриата Екатеринодарской Духовной семинарии, по направлению подготовки – **служителей и религиозного персонала религиозных организаций**, профиль православное богословие.

Дисциплина «Древнееврейский язык» обеспечивает **изучение языка религиозной традиции**. Изучение основ древнееврейского языка Ветхого Завета на семинарском уровне необходимо для совершенствования навыков самостоятельного изучения Священного Писания, в том числе – в оригинале.

Для максимально быстрого перехода от изучения грамматики к чтению подлинных текстов языковые явления древнееврейского языка представляются комбинированно: именные категории изучаются одновременно с глагольными и в постоянном сравнении с грамматическими категориями русского языка, в неразрывной связи теории и практики языкознания. В формулировках правил присутствует ориентация на сравнительный анализ: студенты учатся понимать древнееврейские грамматические категории, обнаруживая соответствие им среди категорий русского и церковнославянского языков.

Преподавание данной учебной дисциплины направлено на формирование у учащихся **теоретических представлений** об основах древнееврейской грамматики и фразеологии; **практических навыков** чтения и перевода фрагментов оригинальных ветхозаветных текстов.

Общее количество аудиторных часов (32) соответствует учебному плану. По курсу «Древнееврейский язык» студенты выполняют практические упражнения, контрольные работы.

Курс рассчитан на один семестр, имеет промежуточный контроль в форме зачета в третьем семестре.

1.2. Цель и задачи изучения учебной дисциплины

Цель дисциплины:

Освоение студентами базовых знаний в области древнееврейского языка и связанного с ним культурного наследия современности. Настоящая учебная дисциплина знакомит студентов с правилами фонетики, грамматической структурой и лексикой древнееврейского языка, развивает способность самостоятельно работать с текстами профильной тематики.

Задачи дисциплины

1. Изучение фонетических правил древнееврейского языка
2. Формирование представлений об общей структуре текстов ТаНаХа
3. Знакомство с грамматической структурой древнееврейского языка
5. Овладение лексическими основами древнееврейского языка
6. Изучение базовой лексики по профильной тематике
7. Выработка навыков перевода древнееврейских текстов на русский язык

1.3. Место дисциплины в профессиональной подготовке выпускника

Дисциплина «Древнееврейский язык» относится к Блоку программ факультативных дисциплин из учебного плана. Она логически и содержательно-методически связана с такими областями знаний, как: «Библеистика: Священные Тексты Ветхого Завета», «История христианства», «Древнегреческий язык Нового Завета».

1.4. Требования к уровню освоения содержания курса

| Общепрофессиональная компетенция (Код и наименование) | Индикаторы компетенций (Код и наименование) | Результаты обучения |
|---|---|---|
| ОПК-7. Способен использовать знания смежных наук при решении | ОПК-7.3. Обладает базовыми знаниями языков христианской | Знать: ключевые принципы, определяющие базовую грамматику древнееврейского языка знать основные лексические средства (базовый |

| | | |
|---------------------|---|--|
| теологических задач | традиции. | словарь), приемы и правила интерпретации древнееврейских текстов. Уметь: самостоятельно анализировать и понимать основные синтаксические и семантические закономерности древнееврейского языка; применять в профессиональной работе методы анализа и интерпретации текстов на древнееврейском языке. Владеть: навыками работы с частями речи древнееврейского языка и их грамматическими функциями; перевода древнееврейских текстов, используя словарь. |
| | ОПК-7.6. Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала | |

2. Тематическое содержание дисциплины

Раздел I. Введение в предмет. Фонетика и графика.

Тема 1. Краткий очерк истории древнееврейского языка, его место в системе мировых языков, история создания ТаНаХа.

Семитская семья языков. Происхождение древнееврейского языка. Периоды в становлении Масоретского текста ТаНаХа.

Тема 2. Фонетика и письмо.

Еврейский алфавит, немые ׀ и ׀, правило לֵבֶדֶבּ, форма букв софийот, правила начертания букв, гласные в древнееврейском языке и знаки для их обозначения (огласовка), сверхкраткие, краткие, долги, сверхдолгие и их обозначение на письме.

Раздел II. Основной курс (Часть 1).

Тема 3. Matres lectionis, простая и составная шва, сильный и слабый дагеш, гортанные согласные, открытые и закрытые слоги, ударение. Личные местоимения. Артикль и определенность в древнееврейском языке. Слитные предлоги и их роль.

Раздел III. Основной курс (Часть 2).

Тема 4. Союз ׀. Существительные единственного числа. Введение к глаголам. Спряжение Qal perfect ед. число. Предлог прямого дополнения לָ.

Раздел IV. Основной курс (Часть 3).

Тема 5. Множественное и двойственное число существительных мужского и женского рода. Спряжение Qal perfect мн. число. Сопряженная конструкция смихут. Наиболее распространенные неправильные существительные.

Раздел V. Основной курс (Часть 4).

Тема 6. Слова, выражающие наличие (существование) и отсутствие (несуществование) שׁי и יא. Местоименные суффиксы. Модальное употребление перфекта.

Раздел VI. Основной курс (Часть 5).

Тема 7. Смихут в единственном и множественном числе, местоименные притяжательные суффиксы, имена прилагательные, сравнительная и превосходная степень прилагательных, указательные местоимения, схема предлогов.

Раздел VII. Основной курс (Часть 6).

Тема 8. Активное причастие, пассивное причастие. Глагольная система – породы глаголов, выражение времен.

3. Трудоемкость дисциплины (в часах)

| Вид работ | Трудоемкость дисциплины(в часах) | |
|--|----------------------------------|-----------|
| | 3-й семестр | всего |
| Общая трудоемкость | 72 | 72 |
| Аудиторная работа: | 32 | 32 |
| Лекции (Л) | 12 | 12 |
| Практические занятия (ПЗ) | 20 | 20 |
| Самостоятельная работа: | 40 | 40 |
| Курсовой проект (КП), курсовая работа (КР) | | |
| Расчетно-графическое задание (РГЗ) | | |
| Реферат (Р) | | |
| Самостоятельное изучение разделов | | |
| Контрольная работа (К) | | |
| Вид промежуточного контроля: зачет | | |
| Вид итогового контроля: экзамен | | |

4. Учебно-тематический план занятий

| № п/п | Наименование тем и разделов | Всего (час.) | Аудиторные занятия (час.) | | Самостоятельная работа | Промежуточный итоговый контроль |
|-------|---|--------------|---------------------------|----------|------------------------|---------------------------------|
| | | | В том числе | | | |
| | | | Лекции | Семинары | | |
| | Раздел I. Введение в предмет. Фонетика и графика. Тема 1. Краткий очерк истории древнееврейского языка, его место в системе мировых языков, история создания ТаНаХа. Семитская семья языков. Происхождение древнееврейского языка. Периоды в становлении Масоретского текста ТаНаХа. | 3 | 1 | | 2 | |
| 1. | Тема 2. Фонетика и письмо. Еврейский алфавит, немые ך и ם, правило לבודג, форма букв софийот, правила начертания букв, гласные в древнееврейском языке и знаки для их обозначения (огласовка), сверхкраткие, краткие, долги, сверхдолгие и их обозначение на письме. | 9 | 1 | 2 | 6 | |
| 2. | Раздел II. Основной курс (Часть 1). Тема 3. Matres lectionis, простая и составная шва, сильный и слабый дагеш, гортанные согласные, открытые и закрытые слоги, ударение. Личные местоимения. Артикль и определенность в древнееврейском языке. Слитные предлоги и их роль. | 12 | 2 | 4 | 6 | |
| 3. | Раздел III. Основной курс (Часть 2). Тема 4. Союз ׀. Существительные единственного числа. Введение к глаголам. Спряжение Qal perfect ед. число. Предлог прямого дополнения ך. | 11 | 1 | 4 | 6 | |
| 4. | Раздел IV. Основной курс (Часть 3). Тема 5. Множественное и двойственное число существительных мужского и женского рода. Спряжение Qal perfect мн. число. Сопряженная конструкция смихут. Наиболее распространенные неправильные существительные. | 9 | 1 | 2 | 6 | |
| 5. | Раздел V. Основной курс (Часть 4). Тема 6. Слова, выражающие наличие (существование) и отсутствие (несуществование) ׁ и ׂ. Местоименные суффиксы. Модальное употребление перфекта. | 10 | 2 | 4 | 4 | |

| | | | | | | |
|----|---|-----------|-----------|-----------|-----------|--|
| 6. | Раздел VI. Основной курс (Часть 5). Тема 7. Смихут в единственном и множественном числе, местоименные притяжательные суффиксы, имена прилагательные, сравнительная и превосходная степень прилагательных, указательные местоимения, схема предлогов. | 10 | 2 | 2 | 6 | |
| 7. | Раздел VII. Основной курс (Часть 6). Тема 8. Активное причастие, пассивное причастие. Глагольная система – породы глаголов, выражение времен. | 8 | 2 | 2 | 4 | |
| | Зачет | | | | | |
| | Всего за семестр | 72 | 12 | 20 | 40 | |

5. Список источников и литературы по курсу

5.1. Основная библиография

Источники:

1. Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) = Библия Гебраика Штутгартензия : На иврите с комментариями на немец. яз. - на иврите, на нем. яз. - Германия : Немецкое библейское общество, 1997.

Пособия:

1. Ламбдин Томас О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Якова Эйделькинда, под ред. М. Селезнева; изд. 4-е перераб. - М.: Российское Библейское общество, 2018. - 509 с.

2. Беррик У.Д., Бузениц И.А. Начальная грамматика древнееврейского языка / Пер. на русский язык А. Прокопенко, А. Раугас. - Семинария «Мастерс», 2012. - 192 с. URL: <http://ivrita.net/index0.htm>

5.2. Рекомендуемая литература (дополнительная)

Пособия:

1. Грилихес Л., прот. Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета. Первый год обучения / 2-е изд., исправ.- Сергиев Посад, 2017. - 222 с.

2. Зиновкин А. Ю., свящ. Древнееврейский язык: учебник / А. Ю. Зиновкин ; ред. К. А. Битнер. - учебное издание. - М.: Российское библейское общество, 2018. - 510 с.

3. Тов Эмануэл. Текстология Ветхого Завета. М.: ББИ им. Св. ап. Андрея, 2001. - 424 с.- (Современная библеистика).

5.3. Электронные ресурсы

1. <http://ivrita.net/index0.htm>
2. <http://ivrita.net/index0.htm>
3. <http://ulpan.hebrus.net/>
4. <http://www.jewishagency.org/ru/>
5. http://www.demetrius-f.narod.ru/links/languages.html#_

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1. Формы контроля освоения содержания дисциплины

Текущий контроль освоения содержания дисциплины осуществляется при проверке домашних заданий семинаристов и мониторинга результатов их активности в рамках аудиторного практикума. Также регулярно проводятся устные опросы и письменные контрольные работы, призванные уточнить степень понимания семинаристами пройденных тем.

Формой промежуточной аттестации по дисциплине выступает зачет, итоговой – экзамен.

6.2. Примерные вопросы для коллоквиума

1. Краткий очерк истории древнееврейского языка. Периодизация древнееврейского языка.
2. Значение еврейского алфавита в общей истории письма. Правила чтения.
3. Огласовка. Правила произношения гласных.
4. Опишите систему обозначения гласных.

5. Смихут единственного и множественного числа.
6. Множественное число существительных мужского рода и исключения.
7. Степени сравнения прилагательных.
8. Местоименные суффиксы.
9. Притяжательные местоимения.
10. Глагольная система.
11. Принципы обозначения времен.
12. Активное и пассивное причастие.
13. Перфект и его модальное употребление.
14. Двойственное число существительных.
15. Правило **בגדכפת**.
16. Сильный и слабый дагеш.
17. Шва.
18. **ו ההפוך**
19. Схема предлогов.
20. Неправильные существительные.
21. Форма букв софийот.
22. Перевод предложения с древнееврейского на русский.
23. Чтение отрывка из ТаНаХа.

7. Планы семинарских (практических) занятий

7.1. Пояснительная записка

Качественная подготовка к практическому занятию подразумевает знакомство с соответствующей частью лекционного курса и рекомендованной литературой, владение лексико-терминологической базой, обладание опытом выполнения практических заданий и упражнений, сформированного в рамках занятий комбинированного типа и самостоятельной работы.

Самостоятельная работа студентов, в первую очередь, контролируется на практических занятиях. Самостоятельная работа студентов в ходе изучения дисциплины организуется преподавателем различными способами, а именно: 1) подбором примерной тематики вопросов для занятий; 2) проведением контрольных работ; 3) составлением тем для самостоятельного изучения по разделам дисциплины. Для эффективного усвоения материала дисциплины необходимо следовать тематике практических занятий. Формы изучения дисциплины: практические занятия, консультации, коллоквиум, самостоятельная работа, экзамен. Для подготовки к коллоквиуму при изучении литературы необходимо делать выписки ключевого материала, что повышает усвоение тематики, делает процесс работы с предметом более сфокусированным, системным. Материал дисциплины будет усвоен систематически лишь в том случае, если его освоение будет иметь регулярный характер в течение всего семестра.

Преподаватель контролирует работу студента по освоению курса и оценивает его текущую успеваемость. Контроль и оценка осуществляются путем комбинации следующих видов и форм:

- учет посещаемости практических занятий;
- письменные контрольные работы по изучаемым темам, проводимые на практических занятиях;
- оценка частоты и качества устных выступлений студента на занятиях;
- контроль за самостоятельной работой студента: проверка конспектов лекций;

При заочной форме обучения текущая успеваемость оценивается на основе анализа эффективности самостоятельной работы студента (проверки письменных контрольных работ).

7.2. Тематика практических занятий.

| № | Вид СРС | Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы |
|---|---------|---|
|---|---------|---|

| 1 | 2 | 3 |
|---|--|--|
| 1 | Краткий очерк истории древнееврейского языка, его место в системе мировых языков, история создания ТаНаХа, еврейский алфавит, правило בגדכפ , форма букв софийот, правила начертания букв, гласные в древнееврейском языке и знаки для их обозначения (огласовка) | Ламбдин Томас О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Якова Эйделькинда, под ред. М. Селезнева; изд. 4-е перераб. - М.: Российское Библийское общество, 2018. - 509 с. Беррик У.Д., Бузениц И.А. Начальная грамматика древнееврейского языка / Пер. на русский язык А. Прокопенко, А. Раугас. - Семинария «Мастерс», 2012. - 192 с. http://ivrita.net/index0.htm |
| 2 | Matres lectionis, простая и составная шва, сильный и слабый дагеш, гортанные согласные, открытые и закрытые слоги, ударение. Личные местоимения. Артикль и определенность в древнееврейском языке. Слитные предлоги и их роль. | Ламбдин Томас О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Якова Эйделькинда, под ред. М. Селезнева; изд. 4-е перераб. - М.: Российское Библийское общество, 2018. - 509 с. Беррик У.Д., Бузениц И.А. Начальная грамматика древнееврейского языка / Пер. на русский язык А. Прокопенко, А. Раугас. - Семинария «Мастерс», 2012. - 192 с. http://ivrita.net/index0.htm |
| 3 | Союз ו . Существительные единственного числа. Введение к глаголам. Спряжение Qal perfect ед. число. Предлог прямого дополнения ל | Ламбдин Томас О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Якова Эйделькинда, под ред. М. Селезнева; изд. 4-е перераб. - М.: Российское Библийское общество, 2018. - 509 с. Беррик У.Д., Бузениц И.А. Начальная грамматика древнееврейского языка / Пер. на русский язык А. Прокопенко, А. Раугас. - Семинария «Мастерс», 2012. - 192 с. http://ivrita.net/index0.htm |
| 4 | Множественное и двойственное число существительных мужского и женского рода. Спряжение Qal perfect мн. число. Сопряженная конструкция смихут. Наиболее распространенные неправильные существительные. | Ламбдин Томас О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Якова Эйделькинда, под ред. М. Селезнева; изд. 4-е перераб. - М.: Российское Библийское общество, 2018. - 509 с. Беррик У.Д., Бузениц И.А. Начальная грамматика древнееврейского языка / Пер. на русский язык А. Прокопенко, А. Раугас. - Семинария «Мастерс», 2012. - 192 с. http://ivrita.net/index0.htm |
| 5 | Слова, выражающие наличие (существование) и отсутствие (несуществование) יש и אין . Местоименные суффиксы. Модальное употребление перфекта. | Ламбдин Томас О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Якова Эйделькинда, под ред. М. Селезнева; изд. 4-е перераб. - М.: Российское Библийское общество, 2018. - 509 с. Беррик У.Д., Бузениц И.А. Начальная грамматика древнееврейского языка / Пер. на русский язык А. Прокопенко, А. Раугас. - Семинария «Мастерс», 2012. - 192 с. http://ivrita.net/index0.htm |

| | | |
|---|--|--|
| 6 | Смихут в единственном и множественном числе, местоименные притяжательные суффиксы, имена прилагательные, сравнительная и превосходная степень прилагательных, указательные местоимения, схема предложений. | Ламбдин Томас О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Якова Эйделькинда, под ред. М. Селезнева; изд. 4-е перераб. - М.: Российское Библейское общество, 2018. - 509 с. Беррик У.Д., Бузениц И.А. Начальная грамматика древнееврейского языка / Пер. на русский язык А. Прокопенко, А. Раугас. - Семинария «Мастерс», 2012. - 192 с. http://ivrita.net/index0.htm |
| 7 | Активное причастие, пассивное причастие. Глагольная система – породы глаголов, выражение времен. | Ламбдин Томас О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Якова Эйделькинда, под ред. М. Селезнева; изд. 4-е перераб. - М.: Российское Библейское общество, 2018. - 509 с. Беррик У.Д., Бузениц И.А. Начальная грамматика древнееврейского языка / Пер. на русский язык А. Прокопенко, А. Раугас. Семинария "Мастерс", 2012. - 192 с. http://ivrita.net/index0.htm |

8. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое обеспечение учебного процесса по направлению подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций предусматривает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, а также предусмотренных учебным планом практической и научно-исследовательской самостоятельной работы обучающихся. Предназначенные для проведения занятий помещения соответствуют действующим санитарно-гигиеническим, противопожарным правилам и нормам.

Для проведения лекционных и практических занятий семинария располагает аудиториями вместительностью не менее 15 – 20 человек, компьютерной и копировально-множительной техникой в количестве, достаточном для обеспечения образовательного процесса, библиотечным фондом и пакетом лицензионного программного обеспечения. Организация подключена к электронно-библиотечной системе. В ходе изучения дисциплины возможно использование компьютерной аудитории, оснащенной

интерактивной доской (для проведения презентаций самостоятельных исследовательских работ) и обеспечивающей возможность индивидуального доступа обучающихся к информационным ресурсам.